

كلية الآداب واللغات والفنون

جامعة سعيدة



دورية علمية أكاديمية دولية محكمة

العدد الثامن عشر: جوان 2022

ISSN : 2392-5086



الإشراق



الإسعاع

المجلة العلمية الأكاديمية الدولية المحكّمة

رقم الإيداع القانوني لدى المكتبة الوطنية الجزائرية:
2014 / 3586

التّرقيم الدولي المعياري للمجلة (ردم د):

ISSN: 2392-5086

التّرقيم الدولي الإلكتروني المعياري للمجلة (إردم د):

EISSN: 6146-2600

عنوان المجلة في موقع البوابة الجزائرية للمجلات العلمية
Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>

مكتبة بوزور

طباعة-نشر-بيع كتب-تصميم مواقع الأنترنت

Adresse: Terrain Boudghène Ain Nedjar Tlemcen
tél:0770332790
tél/fax:043384060
kkounouz@yahoo.fr

الإسعاع (مخبر اللسانيات والترجمة)، جامعة الدكتور طاهر مولاي بسعيدة، الجزائر

الموقع الإلكتروني للمجلة: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>

توجّه المقالات المطلوبة للنشر في المجلة إلى رئيس
التحرير عبر البوابة الجزائرية للمجلات العلمية:

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>



وتوجّه المراسلات الأخرى إلى رئيس التحرير دائما عبر البريد
الإلكتروني التالي: lingtrans.labo@gmail.com



أو توجّه إلى أمانة المجلة عبر العنوان التالي:
مجلة اللّسعاع، مخبر اللّسانيات والترجمة، جامعة الدكتور طاهر
مولاي، ص. ب: 138، حيّ النّصر، سعيدة (20000)، الجزائر

[Email: elishaajournal1@gmail.com](mailto:elishaajournal1@gmail.com)

جميع الحقوق محفوظة © مجلة اللّسعاع

وكلّ طبع للمجلة أو نشرها كاملة أو نشر جزء منها دون الموافقة والحصول على إذن
خطّي من مدير المجلة، تُحمّل صاحبها كامل مسؤولياته وتعرضه للمتابعة القضائية.

اللّسعاع (مخبر اللّسانيات والترجمة)، جامعة الدكتور طاهر مولاي بسعيدة، الجزائر

الموقع الإلكتروني للمجلة: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>



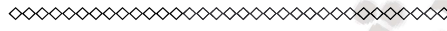
جامعة سعيدة- الجزائر

UNIVERSITY OF SAÏDA - ALGERIA



كلية الآداب واللغات والفنون

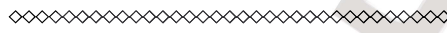
FACULTY OF LANGUAGES, LETTERS AND ARTS



الإسعاع

مجلة علمية أكاديمية محكمة دولية

تصدر عن مخبر اللسانيات والترجمة



مدبر المحلّة / مسؤول النشر

ورئيس التحرير

أ.د. أحمد طيبي (جامعة سعيدة)



هيئة التحرير الدولية

- ◇ أ.د. امحمد الملاح (جامعة القاضي عياض بأسفي، المغرب)
- ◇ د. أحمد الحسن إسماعيل الحسن (الجامعة الهاشمية بإربد، الأردن)
- ◇ أ.د. مصطفى بوعناني (جامعة قطر بالدوحة، قطر)
- ◇ أ.د. علي حسين فياض (المعهد الدولي للتدريب، مسقط، عمان)
- ◇ أ.د. محمد داؤد محمد داؤد (جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا)
- ◇ أ.د. مختار درقاوي (جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف، الجزائر)
- ◇ أ.د. فوزي علي صويلح (جامعة إبن-اليمين)
- ◇ د. عبد الغني شوقي موسى الأدبعي (جامعة الملك خالد، السعودية)
- ◇ د. عبد القادر بوشيبة (المركز الجامعي بمغنية، الجزائر)
- ◇ د. جيلالي بوعافية (جامعة أبي بكر بلقايد بتلمسان، الجزائر)
- ◇ د. يحيى شعيب (جامعة الدكتور مولاي الطاهر بسعيدة، الجزائر)

التنفيذ والإخراج الفني

أ.د. أحمد طيبي

الإسعاع (مخبر اللسانيات والترجمة)، جامعة الدكتور طاهر مولاي بسعيدة، الجزائر

الموقع الإلكتروني للمجلة: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>



الإسعاع

المجلة العلمية الأكاديمية المحكّمة الدولية
المجلد 9 العدد 1، جـوان 2022

الهيئة العلميّة

- ◉ أ.د. عبد الجليل مرتاض، جامعة أ. بكر بلقايد، تلمسان، الجزائر.
- ◉ أ.د. عبد القادر فيدوح، جامعة قطر بالدّوحة، قطر.
- ◉ أ.د. عبد العزيز احميد، جامعة س. بن عبد الله، فاس، المغرب.
- ◉ أ.د. أحمد حساني، كلية الدراسات الإ. والعربية، دبي، الإمارات.
- ◉ أ.د. فتحي أبو مراد، جامعة البلقاء التطبيقية، الأردن.
- ◉ أ.د. ياسر إبراهيم الملاح، جامعة القدس المفتوحة، فلسطين.
- ◉ أ.د. أحمد يوسف، جامعة السلطان قابوس، عمان.
- ◉ أ.د. سيدي محمد غيتري، ج. أ. بكر بلقايد، تلمسان، الجزائر.
- ◉ أ.د. محمد داؤد محمد داؤد، جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا.
- ◉ أ.د. مبارك حنون، جامعة قطر بالدّوحة، قطر.
- ◉ أ.د. مصطفى بوعناني، جامعة قطر بالدّوحة، قطر.
- ◉ أ.د. محمد ملياني، جامعة السانية، وهران، الجزائر.
- ◉ أ.د. علي حسين فيّاض، المعهد الدولي للتدريب، مسقط، عمان.
- ◉ أ.د. رشيد بلحبيب، جامعة محمد الأوّل، وجدة، المغرب.
- ◉ أ.د. مختار درقاوي، حسيبة بن بوعلي بالشلف، الجزائر.
- ◉ أ.د. أحمد طيبي، جامعة الدكتور طاهر مولاي، سعيدة، الجزائر.
- ◉ أ.د. إنعام بيوض، المعهد العالي للترجمة، الجزائر.
- ◉ أ.د. كمال حامد عبد الله، جامعة بحري، السودان.
- ◉ أ.د. هواربي بلقندوز، جامعة طاهر مولاي بسعيدة، الجزائر.
- ◉ أ.د. امحمد الملاح، جامعة القاضي عياض بأسفي، المغرب.
- ◉ أ.د. فوزي علي علي صويلح، جامعة إب- اليمن.
- ◉ أ.د. شفيقة العلوي، المدرسة العليا للأستاذة ببوزريعة، الجزائر.

الإسعاع (مخبر اللسانيات والترجمة)، جامعة الدكتور طاهر مولاي بسعيدة، الجزائر

الموقع الإلكتروني للمجلة: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>

- ذكر الإشكالية ومنهجية المعالجة والأهداف المتوخاة من المقال...على ألا تطول أكثر من اللازم، وأن يختمه بخاتمة يجمع فيها نتائج بحثه في موضوع المقال.
- أن يقوم المؤلف بتقييم عناوين مقاله الرئيسية والفرعية بالكيفية المناسبة.
 - أن يحرص المؤلف على وضع علامات التقييم (النقطة، والفاصلة، والفاصلة المنقوطة...) في أماكنها المناسبة ملتصقةً بالكلمة السابقة عليها.
 - أن يضع الأشكال والخطاطات على شكل صورة (JPEG) (JPG).
 - أن يضع الإحالات/الهوامش في آخر المقال، ويستغنى بها على إيراد قائمة للمصادر والمراجع، على أن تأخذ الشكل التالي:
- إذا كانت الإحالة كتاباً؛ يكتب (عنوان الكتاب، صاحبه، دار النشر، مكان النشر، عدد الطبعة، سنة الطبع، الجزء، الصفحة).
 - إذا كانت مقالة؛ يكتب (عنوان المقال، صاحبه، اسم المجلة، الهيئة التي تصدرها، عدد المجلة، تاريخ إصداره، الصفحة).
 - إذا كانت موقعا إلكترونيا؛ يكتب (عنوان المقال، صاحبه، عنوان الصفحة الإلكترونية في الشبكة، عنوان الموقع (URL)، تاريخ تصفح الموقع (اليوم، الشهر، السنة).

الإشعار وقواعد البيانات والفهارس الوطنية والعالمية:

- مجلة الإشعار متاحة في قواعد البيانات والفهارس الوطنية والعالمية التالية:
- قواعد البيانات الجزائرية (CERIST).
 - البوابة الجزائرية للمجلات العلمية (ASJP)؛

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/140>

- قاعدة بيانات شركة «المهل» للنشر الإلكتروني دبي - دولة الإمارات العربية المتحدة.
- إن إتاحة مجلة الإشعار للعرض في قواعد البيانات المذكورة لا يعتبر، بأي حال من الأحوال، بيعاً أو تنازلاً عن حقوقها لهذه الأطراف، بقدر ما يعبر عن احتفاظ المجلة بأحقية ملكية كامل ما ينشر فيها من مقالات وأبحاث علمية.



كلمة المجلة

باسم الله والحمد لله والصلاة والسلام على رسوله الأمين،
وعلى آله الطيبين، وصحابته أجمعين، أما بعد؛

بداية نقول أننا نتوسم من (الإشعاع)، المجلة العلمية
الدولية المحكمة، أن تكون مصدر إشعاع وتنوير فعلي
في مجال اختصاصها (اللسانيات والترجمة)، فُشعةً بالعلم
والمعرفة الجادة والرصينة، داعمة للبحث العلمي، مفعلة له،
مساهمة في إثرائه، معبرة عن انشغالات وتوجهات هيئتها
التواقفة دوماً إلى نشر المعرفة وجعلها مشاعة لدى جميع
المهتمين.

غمرتنا الفرحة وسعدنا كثيراً لتوفيقنا في استكمال
المحطة الأولى من المجلد التاسع من محطات الدرب الذي
ارتضيناه واستصدار العدد الثامن عشر من (الإشعاع) لمسيرة
نريدها أن تتواصل دون توقف بإذن الله، وتتعرز وتكتمل مع
كل إصدار جديد بمساهمة الباحثين الأكاديميين.

إن هدف المجلة في الأساس هو الانخراط والمساهمة في
إضافة الجديد المميز إلى النزر القليل من المجلات المتخصصة
في هذا المجال الصادرة عن بعض الهيئات العلمية التي
يمكن التفاعل معها ومبادلتها الأفكار والتجارب، ومشاركتها
المشاريع الدراسية من أجل خلق بيئات بحثية مؤاتية، تأخذ
بأيدينا رأساً إلى تنمية معرفية تؤثر في سيرورة حياتنا العلمية
المعاصرة، وتزيد من تقليص حجم الفجوة التي تفصلنا عن
مراكز البحث الدولية الرائدة في هذا المجال، مساهمة في
بناء مجتمع المعرفة الذي ننشده ونتوق إليه.

و (الإشعاع) تناول شق الطريق أمام الباحثين الجادين
القادرين على الإبداع والابتكار، يحدوها الأمل أن يجدوا فيها
ميداناً خصباً لجهودهم وأبحاثهم التخصصية النظرية منها
والتطبيقية المتصلة بواقع الإنسان، ومرتعاً يُشبع نفهم

المعرفي، ويسد حاجاتهم الثقافية، راجية التوصل في النهاية إلى بحث علمي حقيقي ذي قيمة، يعتمد معايير الجودة في الأساس، ويكون رفاً لعلوم اللسان والترجمة وللهيئة العلمية المشرفة على المجلة ويغضد إزرها.

نحرص أن يتناول كل عدد من الإشعاع أعمالاً ومواضيع بحثية متنوعة تختلف رؤاها ومرجعياتها وتتلون طرق معالجتها باللغات الثلاث؛ العربية، والإنجليزية، والفرنسية، تكون قد خطتها أنامل مجموعة من الكفاءات العلمية المؤهلة من البلاد العربية والأجنبية، ما يعبر عن جسر معرفي فكري حقيقي تتطلع إليه مجلتنا الغراء (الإشعاع).

ولا يفوت (الإشعاع) أن تتوجه بخالص الشكر وجميل التحايا إلى كل الباحثين الذين يضعون ثقتهم فيها ويتقدمون لها بما تجود به قرائحهم من أبحاث علمية رصينة جادة، والشكر موصول كذلك إلى هيئة قراءة المجلة وإلى الهيئة الاستشارية وهيئة التحرير وإلى كل المساهمين في صدور أعداد المجلة.

والتعويل كل التعويل، في قادم أعدادنا، على مساهمات باحثينا الأفاضل من ربوع الوطن العربي ومن خارجه ممن لم تتح لهم فرصة المشاركة في الأعداد السابقة من (الإشعاع)، وعلى عطاءاتهم النوعية المتجددة بغية الارتقاء بالبحث العلمي اللساني والترجمي المتخصص، بدأب وإصرار، إلى الأحسن دوماً.

والمجلة ترحب بكل الرؤى والأفكار والاقتراحات لتخطي كل الهفوات والسقطات وتجاوزها في قابل أعدادها بإذنه تعالى.

والله من وراء القصد وهو يهدي السبيل

مدير المجلة رئيس التحرير؛ أ.د. أحمد طيبي

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
10	كلمة المجلة
15	اللغة العربية والتّمنية المستدامة - الجزائر أنموذجاً - أ.د. أحمد طيبي، جامعة الدكتور طاهر مولاي بسعيدة، (الجزائر) أ.د. عبد القادر بوشيبة، المركز الجامعي لمغنية، (الجزائر) د. جيلالي بوعافية، جامعة أبي بكر بلقايد، تلمسان، (الجزائر)
41	أثر مدرسة التّففية في الصّناعة المعجمية - معجمي لسان العرب وقاموس المحيط (دراسة موازنة) - د. محمّد بولخطوط، جامعة محمّد الصّديق بن يحيى بجيجل، (الجزائر)
61	مقاربة مصطلحية للجذر (ح ج ج) في السّور السّبع الطّوال وسياقاته المختلفة سعيد فاهم، مركز البحث العلمي والتقني لتطوير العربية (الجزائر) إيمان مداني، جامعة البليدة 02، (الجزائر)
97	ثنائية الدّلالة وإشكالية ترجمة معاني القرآن الكريم عند الإمام الشاطبي (ت 790هـ) خمسي لحسن، جامعة جامعة القاضي عياض، مراكش، (المغرب)
111	أحكام الكلمة بعد التّسمية في الصّرف والمنع أ.د. علي بن محمد الشهرري، جامعة أم القرى، (السعودية)
133	دور الوزن في ارتجال الألفاظ عند القدماء والمحدثين د. محمد صالح محمد عبد الله، جامعة الملك خالد، (السعودية) وجامعة ذمار - كلية التربية، (اليمن)
151	الابتكار في العلوم اللسانية والأدبية: تغييرات للأنموذج أم انفتاح عبر تخصصي؟ ترجمة الدكتور محمد الملاح، جامعة القاضي عياض، (المغرب)

159	الجِيَمُ؛ نُطْقاً وتَدْوِيناً، صِحَّةً ولُحْناً أ.د. عبد القادر عيساوي، جامعة سيدي بلعباس، (الجزائر)
183	الذِّكَاءُ الاِصْطِنَاعِي فِي تَرْجُمَةِ الْمَصْطَلَحِ اللُّغَوِيِّ الْعَرَبِيِّ (إشكالات وحلول) أ. د عامر صلال راهي الحساوي، جامعة المثني، (العراق) أ.م. د. أمنة فهمي محمد أحمد، جامعة طيبة، ينبع، (السعودية)
199	دراسة نبل العاطفة (الحبّ) والأساليب البلاغية في شعروحيّة قيس لبي د. عوض عبدالله صديق أحمد، جامعة بحري، (السودان)
217	قراءة لعمــــل بودوان دي كورتيني خلال حلقة قزان د. فايزة مهاجي، جامعة جيلالي لباس، سيدي بلعباس، (الجزائر)
229	مصطلح «العلمانية» بين النظرية والتطبيق - أوروبا نموذجاً - د. أحمد عيسى، الجامعة الإسلامية بمنيسوتا، (الولايات المتحدة)

